

**D.D. n. 112 del 21/12/2022**

**Affisso all'Albo Ufficiale del Dipartimento il 21/12/2022**

**Pubblicato sulla pagina WEB del Dipartimento il 21/12/2022**

**Bando di selezione pubblica per titoli per il conferimento di n.1 (uno) contratto di lavoro autonomo da stipularsi con il Dipartimento di Scienze Politiche - Università degli Studi di Bari Aldo Moro.**

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO**

- VISTO il Decreto Legislativo 30/03/2001 n.165;
- VISTA la legge 24/12/2007 n.244;
- VISTO il decreto legge n.112 del 25/06/2008;
- VISTO il Regolamento Generale di Ateneo emanato con D.R. n.12467 del 20/10/2008;
- VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro, emanato con D.R. n.1653 del 5 marzo 2010;
- VISTO il D.lgs. n.75/2017 art.22, comma 8;
- VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro, approvato con D. R. n. 3177 in data 30/09/2021; rettificato con D.R. 3235 del 04/10/2021. In vigore dal 30/10/2021;
- VISTA la nota con la quale il Responsabile scientifico del progetto ha richiesto il conferimento di n.1(uno) incarico consistente nell'attività di "Referaggio e traduzione dall'italiano all'inglese di n. 4 articoli scientifici di diritto internazionale e dell'Unione europea, ciascuno tra le 5500 e 75000 parole";
- VISTO il Consiglio di Dipartimento del 24 ottobre 2022 con il quale si autorizzano le procedure per l'emanazione di un bando di selezione ad evidenza pubblica per la stipula di n.1 (uno) contratto di lavoro autonomo a valere sui fondi PRIN 2017, responsabile il prof. Giovanni Cellamare;
- ACCERTATA la natura temporanea particolare e contingente di tali esigenze e la capienza del fondo su cui graverà la spesa per la prestazione;
- CONSIDERATO che dalla verifica preliminare esperita a mezzo di "Indagine conoscitiva interna all'Università degli Studi di Bari Aldo Moro per il conferimento di incarichi individuali" n.15 - prot. n. 4103-VII/1 del 30/11/2022 - non sono emerse disponibilità ovvero competenze adeguate per far fronte alle esigenze rappresentate;
- RITENUTO di dover procedere all'emanazione di n. 1 bando ad evidenza pubblica per la stipula di n. 1 (uno) contratto di lavoro autonomo previa valutazione delle istanze pervenute.

## **DECRETA**

Questo Dipartimento indice una procedura selettiva per titoli per la stipula di n.1 (uno) contratto di lavoro autonomo secondo le seguenti modalità.

### **Art.1**

#### **Oggetto del contratto**

Il contratto di lavoro autonomo avrà come oggetto: “Referaggio e traduzione dall’italiano all’inglese di n. 4 articoli scientifici di diritto internazionale e dell’Unione europea, ciascuno tra le 5500 e 75000 parole”.

### **Art. 2**

#### **Durata e modalità di espletamento della prestazione**

Il prestatore dovrà eseguire l’incarico oggetto della prestazione dalla sottoscrizione del contratto entro e non oltre il 25 febbraio 2023.

Il contratto non potrà essere rinnovato.

La prestazione di opera verrà svolta in totale autonomia da parte del prestatore. Esso sarà comunque tenuto a svolgere la propria attività con la dovuta diligenza, tenendo conto delle indicazioni di massima impartitegli dal committente che non potrà esercitare nei confronti del prestatore alcun potere gerarchico e/o disciplinare.

Per l’espletamento della propria attività e ove necessario al corretto adempimento del contratto stipulato, il collaboratore potrà accedere ai locali ed utilizzare le attrezzature del Dipartimento di Scienze Politiche, previa intesa con il responsabile della struttura.

### **Art. 3**

#### **Trattamento economico**

Il compenso, ritenuto congruo e commisurato all’oggetto della prestazione, è stabilito in € 4.000,00 (quattromila/00).

Tale importo è da intendersi al lordo degli oneri previdenziali e fiscali previsti dalla legge a carico del prestatore d’opera e al lordo degli oneri conto Amministrazione.

La copertura finanziaria del contratto grava interamente sui fondi PRIN 2017 - Settore ERC: SH2 - Linea C Prot. 20174EH2MR - International Migrations State. Sovereignty and Human Rights - cup H98D19001480006, responsabile prof. Giovanni Cellamare.

Il compenso sarà liquidato in un’unica soluzione, previo rilascio di apposita dichiarazione del responsabile prof. Giovanni Cellamare di regolare esecuzione della prestazione.

Nell’ipotesi in cui la prestazione sia resa da un soggetto titolare di Partita IVA, il corrispettivo contrattuale è da intendersi già comprensivo di IVA e, pertanto, l’interessato dovrà emettere regolare fattura ai sensi del D.P.R. 663/1972 e ss.ii.

Il collaboratore non titolare di partita Iva dichiarerà di non essere tenuto al rilascio della fattura ai sensi dell’art. 5, comma 2, del D.P.R. 633/72 e successive modificazioni.

Le spese che dovessero rendersi necessarie nell’esecuzione del contratto sono a totale carico del collaboratore.

A norma delle vigenti disposizioni normative sulla trasparenza amministrativa (d.lgs. n. 33/2013), la sottoscrizione del contratto da parte del collaboratore implicherà l'autorizzazione alla pubblicazione sul sito [www.uniba.it](http://www.uniba.it) del curriculum dello stesso e del costo onnicomprensivo della prestazione.

#### **Art. 4**

#### **Trattamento fiscale, previdenziale e assicurativo**

Al contratto si applicano le disposizioni vigenti in materia fiscale, previdenziale e assicurativa.

#### **Art.5**

#### **Requisiti di ammissione**

Possono partecipare alla selezione pubblica, indetta per il conferimento del contratto di cui al presente bando, i candidati in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) Cittadinanza italiana, di uno degli stati membri dell'Unione Europea
- 2) non aver riportato condanne penali;
- 3) godimento dei diritti civili e politici;
- 4) titolo di studio: Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane (LM-37); o Laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale (LM-38); o Laurea magistrale in traduzione specialistica e interpretariato (LM-94); o titoli equipollenti;
- 5) insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi con l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro.

I cittadini di Stati membri dell'Unione Europea devono possedere i seguenti requisiti:

- a) godimento dei diritti civili e politici dello Stato di appartenenza o di provenienza;
- b) essere in possesso, ad eccezione della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana;
- c) adeguata conoscenza della lingua italiana.

I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione.

Per i concorrenti in possesso di titolo di studio conseguiti all'estero e dichiarati equipollenti ai corrispondenti titoli italiani, l'equipollenza dovrà sussistere in data non successiva alla scadenza stabilita per la presentazione della domanda.

I candidati sono ammessi con riserva alla selezione.

L'Amministrazione del Dipartimento potrà disporre in ogni momento, con decreto motivato del Direttore, l'esclusione per difetto dei requisiti prescritti.

#### **Art. 6**

#### **Domanda e termine**

La domanda redatta in carta semplice secondo le previsioni del presente articolo (Allegato A) e corredata del titolo di cui al successivo articolo deve essere indirizzata al Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche prof. Giuseppe Moro, Università degli Studi di Bari Aldo Moro.

**Dovrà pervenire, pena esclusione, entro le ore 12.00 del 05/01/2023.**

La domanda debitamente firmata, pena esclusione, potrà essere spedita:

in modalità telematica all'indirizzo PEC: [direzione.scienzepolitiche@pec.uniba.it](mailto:direzione.scienzepolitiche@pec.uniba.it) utilizzando una delle seguenti modalità:

- tramite posta elettronica certificata (PEC), accompagnata da firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale; i documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti.
- tramite posta elettronica certificata (PEC), mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia di un documento d'identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite tramite scanner.

Per l'invio telematico della documentazione dovranno essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di microistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente in formato pdf (ridotto).

Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc. xls, etc.). Tutta la documentazione inviata dovrà essere allegata in un unico file. Il messaggio dovrà riportare nell'oggetto: **“Domanda di partecipazione Bando D.D. n. 112 del 21/12/2022”**

Si fa presente che il contenuto massimo della PEC è di 50 Mb. Nel caso in cui per l'invio della domanda fosse necessario superare tale capacità, si invitano i candidati a inviare ulteriori PEC indicando nell'oggetto: **“Integrazione Domanda di partecipazione Bando D.D. n. 112 del 21/12/2022”**- numerando progressivamente ciascuna PEC di integrazione.

Si precisa che la validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica, ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11/02/2005, n. 68.

in modalità telematica all'indirizzo mail: [direzione.scienzepolitiche@uniba.it](mailto:direzione.scienzepolitiche@uniba.it), secondo le modalità previste per la spedizione via PEC.

Si precisa che questa modalità di invio non prevede nessuna ricevuta di accettazione e ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica del mittente.

**La domanda, a pena di esclusione, dovrà essere firmata dall'interessato.**

Ai sensi dell'art. 39 - comma 1 - del D.P.R. 445/00, la sottoscrizione dell'istanza non è soggetta ad autenticazione, ma all'istanza dovrà essere allegata, a pena di esclusione, copia fotostatica di un valido documento di identità del sottoscrittore.

Nella domanda i candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità, a pena di esclusione dalla procedura selettiva stessa:

- a) cognome e nome;
- b) data e luogo di nascita;

- c) codice fiscale;
- d) cittadinanza posseduta;
- e) il Comune nelle cui liste elettorali sono iscritti ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento;
- f) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali pendenti. In caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza e l'Autorità Giudiziaria che l'ha emessa;
- g) di non essere stato/a dispensato/a dall'impiego presso la pubblica amministrazione;
- h) di essere in possesso del titolo di studio richiesto di cui all'art. 5 p. 4, con l'indicazione della data di conseguimento, dell'Università presso cui è stato conseguito nonché della votazione riportata. I cittadini degli Stati membri dovranno dichiarare, altresì, di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- i) di prestare o non prestare servizio presso pubbliche amministrazioni;
- l) di non ricoprire un posto di ruolo e di non usufruire di altri incarichi presso l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro;
- m) la residenza, nonché il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative al presente bando. Ogni eventuale cambiamento della propria residenza o del recapito indicato nella domanda di ammissione dovrà essere comunicato tempestivamente alla segreteria del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro;
- n) la presa visione del Codice di Comportamento dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro emanato con D.R. n. 2908 del 09/09/2021;
- o) l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi con l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro.

Il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, caso fortuito o forza maggiore.

Il presente bando viene pubblicato sul sito web del Dipartimento [[http://www.uniba.it/ricerca/dipartimenti/scienze-politiche/home\\_bandi](http://www.uniba.it/ricerca/dipartimenti/scienze-politiche/home_bandi)] e sull'apposita sezione del sito Uniba [<http://reclutamento.ict.uniba.it/bandi-di-lavoro>].

## **Art. 7**

### **Documentazione da allegare alla domanda**

Gli aspiranti devono allegare alla domanda:

- a) curriculum degli studi compiuti e delle attività lavorative prestate, debitamente sottoscritto in formato europeo e file PDF accessibile.
- b) l'attestazione del titolo di studio;

- c) fotocopia del documento d'identità in corso di validità;
- d) fotocopia del codice fiscale;
- e) elenco numerato, datato e firmato dei documenti presentati.

Il titolo del quale i candidati richiedono la valutazione deve essere posseduto entro il termine di scadenza stabilito per la presentazione delle domande.

Per il titolo è sufficiente presentare dichiarazione sostitutiva di certificazioni ai sensi dell'art.46 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 (Allegato B) ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 dello stesso decreto (Allegato C).

Al titolo redatto in lingua straniera andrà allegata, a richiesta, una traduzione in lingua italiana che deve essere certificata conforme al testo dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale.

**Per l'informativa resa ai sensi degli artt. 13 e 14 del regolamento UE 2016/679 (GDPR) il candidato è tenuto a presentare con la domanda l'Allegato D.**

#### **Art. 8**

#### **Composizione della Commissione**

La valutazione mediante titoli verrà svolta da un'apposita Commissione nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento e presieduta dal responsabile scientifico del progetto.

#### **Art. 9**

#### **Elementi di valutazione**

La presente selezione è per titoli.

La Commissione, nella riunione preliminare da tenersi prima della valutazione, stabilirà i criteri per la valutazione dei titoli.

Costituiscono titoli valutabili:

1. Voto di Laurea;
2. Attività di docenza universitaria;
3. Esperienze professionali: esperienze nel settore pubblico e privato assimilabili a quella indicata nell'oggetto;
4. Pubblicazioni: pubblicazioni afferenti al settore della traduzione tra le lingue indicate nell'oggetto.

Il punteggio riservato ai titoli è di 50 punti assegnabili con le seguenti indicazioni:

- 1) 10 punti voto di laurea 110 e lode; 5 punti voto di laurea 110; 3 punti da 105 a 109; 2 punti da 100 a 104; 0 punti inferiore a 100;
- 2) fino ad un massimo di 20 punti per docenze universitarie;
- 3) fino ad un massimo di 10 punti per le esperienze professionali;
- 4) fino a un massimo di 10 punti per le pubblicazioni.

Al termine della valutazione, la Commissione giudicatrice predispone l'elenco dei candidati con l'indicazione dei voti complessivi da ciascuno riportati conseguita e provvede all'affissione all'Albo ufficiale del Dipartimento.

**Art. 10  
Approvazione atti**

Gli atti della procedura selettiva e la graduatoria di merito saranno approvati mediante apposito decreto del Direttore del Dipartimento. La predetta graduatoria di merito sarà formulata secondo l'ordine dei punti della votazione riportata da ciascun candidato, relativa alla valutazione dei titoli.

La stipula del contratto di lavoro autonomo sarà proposta al candidato che avrà conseguito il maggior punteggio.

In caso di parità di punteggio fra due o più candidati, sarà preferito il candidato più giovane.

**Art. 11  
Pubblicizzazione dei risultati**

Per garantire idonea pubblicità alla suddetta graduatoria, la stessa verrà affissa all'albo ufficiale del Dipartimento di Scienze Politiche, e pubblicata sul sito web di questa Università: [<http://reclutamento.ict.uniba.it/bandi-di-lavoro>], per un periodo non inferiore a giorni dieci.

**Art. 12  
Affidamento del contratto**

Il conferimento dell'incarico sarà subordinato all'approvazione degli atti da parte del Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche e alla stipula del relativo contratto.

**Art. 13  
Trattamento dei dati personali**

I dati personali contenuti nella domanda di partecipazione (nel curriculum e documentazione allegata) saranno trattati per le finalità di gestione della presente procedura e in applicazione delle disposizioni normative vigenti in materia di trattamento dei dati personali. I dati saranno trattati – dai soggetti autorizzati al trattamento – con strumenti manuali, informatici e telematici nell'ambito e in ragione delle finalità sopra specificate, nel rispetto delle misure di sicurezza adottate dall'Università e in conformità alle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e alla libera circolazione di tali dati, nonché dei decreti legislativi di adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del predetto regolamento. Il Titolare del trattamento dei dati è l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro, con sede legale in Piazza Umberto I, n.1, 70121 – BARI. Il responsabile della protezione dei dati designato può essere contattato all'indirizzo e-mail [rpd@uniba.it](mailto:rpd@uniba.it).

Il testo completo dell'informativa è disponibile all'indirizzo:

<http://www.uniba.it/ateneo/privacy>

#### **Art. 14**

##### **Responsabile del procedimento**

Il responsabile del procedimento della selezione pubblica del presente avviso è la dott.ssa Maria Dolores De Finis (tel.n. 080-5717742 e-mail [mariadolores.definis@uniba.it](mailto:mariadolores.definis@uniba.it)).

#### **Art. 15**

##### **Norme finali e di rinvio**

Per tutto quanto non previsto dal presente bando valgono le norme di legge e statutarie in vigore, oltre quanto stabilito nel Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità e nel "Regolamento per il conferimento di incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa" approvato con D.R. n. 1653 del 05.03.2010 di questa Università.

Il presente bando non è vincolante per questa Amministrazione, che potrà, a suo insindacabile giudizio, non assegnare il contratto.

F.TO IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
prof. Giuseppe Moro